



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΥΓΕΙΑΣ

7^Η ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΗ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΚΡΗΤΗΣ

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΟΡΓΑΝΩΣΗΣ & ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ

ΤΜΗΜΑ ΠΡΟΜΗΘΕΙΩΝ

Ταχ. Δ/ση: 3^ο χλμ Εθν. Οδού Ηρακλείου - Μοιρών

Τ.Κ 71500, ΗΡΑΚΛΕΙΟ ΚΡΗΤΗΣ

Πληρ: Παπαδημητρίου Αργυρώ, Πλατάκης Μιχαήλ

Τηλ: 2813404440 Fax: 2810331570

Email: supplies@hc-crete.gr

Ψηφιακά υπογεγραμμένο από ELENI MAVROMMATI

Ημερομηνία: 2018.09.26 11:39:43 EEST

Αιτία: ΔΙΕΥΚΡΙΝΗΣΗ

Τόπος: ΗΡΑΚΛΕΙΟ ΚΡΗΤΗΣ

Α.Π. 18370

Ηράκλειο, 26-09-2018

ΠΡΟΣ

ΠΑΠΑΠΟΣΤΟΛΟΥ Ν. Α.Ε – ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΕΜΠΟΡΙΑΣ & ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΩΝ ΙΑΤΡΙΚΩΝ
ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ & ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ

ΘΕΜΑ: «Απάντηση σε έγγραφο αίτημα διευκρινήσεων

Σχετ: 1. Η με αρ. πρωτ. 16471/2018 Διακήρυξη
2. Το με ημερ. 25-09-2018 έγγραφο της εταιρίας ΠΑΠΑΠΟΣΤΟΛΟΥ Ν. Α.Ε

Σε απάντηση του ως άνω (2) σχετικού σας εγγράφου, σας ενημερώνουμε ότι, σύμφωνα με τους όρους της ως άνω (1) σχετικής Διακήρυξης, οι προσφορές υποβάλλονται από τους οικονομικούς φορείς ηλεκτρονικά, μέσω της διαδικτυακής πύλης www.promitheus.gov.gr του Ε.Σ.Η.ΔΗ.Σ, στην Ελληνική γλώσσα.

Ως εκ τούτου, όλα τα δικαιολογητικά, οι προσφορές, τα έντυπα τεχνικής και οικονομικής προσφοράς και τα λοιπά υποβαλλόμενα έγγραφα των προσφορών θα υποβληθούν στην ελληνική γλώσσα. **Μοναδική εξαίρεση αποτελούν τα Ενημερωτικά Φυλλάδια «PROSPECTUS» του κατασκευαστή και το Τεχνικό Εγχειρίδιο «Service Manual» τα οποία μπορούν να υποβληθούν στην Αγγλική γλώσσα.**

Η ΔΙΟΙΚΗΤΡΙΑ ΤΗΣ 7^{ΗΣ} Υ.ΠΕ. ΚΡΗΤΗΣ

ΕΛΕΝΗ ΜΑΥΡΟΜΜΑΤΗ

77 Υ.ΠΕ. ΚΡΗΤΗΣ
Αριθμ. Πρωτ. 18315
25-09-18
Δ/ΝΣΗ ΟΙΚ. ΥΠΕ.
ΔΙΟΙΚΗΣΗ

ΠΑΠΑΡΟΣΤΟΛΟΥ

HEALTHCARE TECHNOLOGIES

est. 1914

Digitally signed
by SOTIRIOS
CHRISTOGIANNI
S
Date: 2018.09.25
13:27:25 +03'00'

SOTIRIOS
CHRISTO
GIANNIS

Προς
7^η ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΗ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ
3ο χιλ. Εθν. Οδού Ηρακλείου-Μοιρών, Εσταυρωμένος
715 00 Ηράκλειο Κρήτης

Υπόψη: Γραφείου Προμηθειών

Αθήνα, 25 Σεπτεμβρίου 2018

ΕΓΓΡΑΦΟ ΑΙΤΗΜΑ ΔΙΕΥΚΡΙΝΙΣΕΩΝ

Της Εταιρίας με την επωνυμία «ΠΑΠΑΡΟΣΤΟΛΟΥ Ν.- ΑΝΩΝΥΜΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ – ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΕΜΠΟΡΙΑΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΩΝ ΙΑΤΡΙΚΩΝ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ ΚΑΙ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ», που εδρεύει στη Θεσσαλονίκη, Πλ. Σιντριβανίου αρ. 4, και διατηρεί νόμιμα υποκατάστημα στο Ν. Ψυχικό Αττικής, οδός Εθν. Αντιστάσεως αρ.93, όπως νόμιμα εκπροσωπείται

Αξιότιμοι κύριοι,

Η εταιρεία μας προτίθεται να συμμετάσχει στον υπ' αριθμ. 16471/2018 Δημόσιο Ηλεκτρονικό Ανοιχτό κάτω των ορίων (Τακτικό) Διαγωνισμό για την προμήθεια ενός «πλήρους συγκροτήματος σύγχρονης ψηφιακής μαστογραφίας (Συσκευές μαστογραφίας, CPV 33111650-2)», για τις ανάγκες του Κ. Υ. Ηρακλείου της 7^{ης} Υγειονομικής Περιφέρειας Κρήτης. Οι απαιτήσεις της εν λόγω διακήρυξης αιτούνται μεταξύ λοιπών τα ακόλουθα:

1. Στο ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α' ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟΥ ΤΟΥ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ – ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ και συγκεκριμένα στο εδάφιο ΕΠΙΣΗΜΗ ΓΛΩΣΣΑ ζητείται:

«Ελληνική γλώσσα σε όλη τη διαγωνιστική διαδικασία. Η παρούσα διακήρυξη, τα έντυπα τεχνικής προσφοράς και οικονομικής προσφοράς και των υποβαλλόμενων προσφορών και η Σύμβαση θα συνταχθούν στην ελληνική γλώσσα. Όλα τα δικαιολογητικά και οι προσφορές θα υποβληθούν στην ελληνική γλώσσα».

Ο νόμος 4412/2016 ορίζει στο ά. 92 παρ. 4 ότι: «Οι προσφορές και οι αιτήσεις συμμετοχής και τα περιλαμβανόμενα σε αυτές στοιχεία συντάσσονται στην ελληνική γλώσσα ή συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα. Στα έγγραφα της σύμβασης του άρθρου 53 μπορεί να ορίζεται ότι ενημερωτικά και τεχνικά φυλλάδια και άλλα έντυπα - εταιρικά ή μη - με ειδικό τεχνικό περιεχόμενο μπορούν να υποβάλλονται σε άλλη γλώσσα, χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση στην ελληνική.».

Με δεδομένη την παραπάνω ρητή ευχέρεια που παρέχει ο νόμος προμηθειών δημοσίων διαγωνισμών που διέπει και τον συγκεκριμένο διαγωνισμό με αρ. διακ. 16471/2018, παρακαλούμε όπως διευκρινιστεί εάν τα ενημερωτικά και τεχνικά φυλλάδια και άλλα έντυπα - εταιρικά ή μη - με ειδικό τεχνικό περιεχόμενο μπορούν να υποβληθούν στην αγγλική γλώσσα, χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση στην ελληνική.

Σας ευχαριστούμε εκ των προτέρων για την άμεση απάντησή σας.

Με τιμή,



Σωτήριος Χριστογιάννης
Πρόεδρος και Διευθύνων Σύμβουλος